Samedi des Quatre-Temps de Pentecôte

Samedi 14 juin 2025 1ère classe

INTROÏT *Romains 5, 5 / Psaume 102*

Cáritas Dei diffúsa est in córdibus nostris, allelúia : per inhabitántem Spíritum eius in nobis, allelúia, allelúia. Ps. 102 Benedic, anima mea, Dómino : et ómnia, quæ intra me sunt, nómini sancto eius. ℣. Glória Patri.

L'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs, alléluia, par son Esprit qui habite en nous, alléluia, alléluia. Ps. 102 Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est au-dedans de moi bénisse son saint nom. ℣. Gloire...

COLLECTE

Méntibus nostris, quæsumus, Dómine, Spíritum Sanctum benígnus infúnde : cuius et sapiéntia cónditi sumus, et providéntia gubernámur. Per Dóminum... in unitáte eiúsdem.

Dans votre bonté, Seigneur, nous vous en prions, répandez en nos âmes votre Saint-Esprit, dont la sagesse nous a créés, et dont la providence nous gouverne. Par... dans l'unité du même...

PREMIÈRE LECTURE *du prophète Joël 2, 28-32*

Hæc dicit Dóminus Deus : Effúndam Spíritum meum super omnem carnem : et prophetábunt fílii vestri et fíliæ vestræ : senes vestri sómnia somniábunt, et iúvenes vestri visiónes vidébunt. Sed et super servos meos et ancíllas in diébus illis effúndam Spíritum meum. Et dabo prodígia in cælo et in terra, sánguinem et ignem et vapórem fumi. Sol convertétur in ténebras et luna in sánguinem : ántequam véniat dies Dómini magnus ei horríbilis. Et erit : omnis, qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

Ainsi parle le Seigneur Dieu : « Je répandrai mon Esprit sur toute chair ; vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards auront des songes et vos jeunes gens auront des visions. En ces jours-là, je répandrai mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes. Je ferai paraître des prodiges dans le ciel et sur la terre : du sang, du feu et des colonnes de fumée. Le soleil se changera en ténèbres et la lune en sang, avant que vienne le jour du Seigneur, grand et terrible. Et quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. »

ALLÉLUIA *Jean 6, 64*

Allelúia. ℣. Spíritus est, qui vivíficat : caro autem non prodest quidquam.

Alléluia. ℣. C'est l'Esprit qui vivifie, la chair ne sert de rien.

COLLECTE

Illo nos igne, quæsumus, Dómine, Spíritus Sanctus inflámmet : quem Dóminus noster Iesus Christus misit in terram, et vóluit vehemémter accéndi : Qui tecum... in unitáte eiúsdem.

Nous vous en prions, Seigneur, que l'Esprit Saint nous enflamme de ce feu que notre Seigneur Jésus-Christ a envoyé sur la terre, et qu'il voulait voir s'embraser avec véhémence ; lui qui, étant Dieu... dans l'unité du même...

DEUXIÈME LECTURE *du livre du Lévitique 23, 9...21*

In diébus illis : Locútus est Dóminus ad Móysen, dicens : Lóquere fíliis Israël, et dices ad eos : Cum ingréssi fuéritis terram, quam ego dabo vobis, et messuéritis ségetem, ferétis manípulos spicárum, primítias messis vestræ ad sacerdótem : qui elevábit fascículum coram Dómino, ut acceptábile sit pro vobis, áltero die sábbati, et sanctificábit illum.
Numerábitis ergo ab áltero die sábbati, in quo obtulístis manípulum primitiárum, septem hebdómadas plenas, usque ad álteram diem expletiónis hebdómadæ séptiniæ, id est, quinquagínta dies : et sic offerétis sacrificium novum Dómino ex ómnibus habitáculis vestris, panes primitiárum duos de duábus decimis símilæ fermentátæ, quos coquétis in primítias Dómini. Et vocábitis hunc diem celebérrimum atque sanctíssimum : omne opus servíle non faciétis in eo. Legítimum sempitérnum erit in cunctis habitáculis et generatiónibus vestris : dicit Dóminus omnípotens.

En ces jours-là, le Seigneur parla à Moïse en disant : « Parle aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés au pays que je vous donnerai et que vous y aurez fait la moisson, vous apporterez au prêtre des gerbes d'épis, prémices de votre moisson. Celui-ci présentera la botte en offrande devant le Seigneur pour que vous soyez agréés. C'est le lendemain du sabbat que le prêtre l'offrira et la consacrera.
« À partir du lendemain du sabbat, jour où vous aurez apporté la gerbe des prémices, vous compterez sept semaines complètes. Jusqu'au lendemain du septième sabbat, vous compterez cinquante jours, et vous offrirez une nouvelle oblation au Seigneur. Vous apporterez de tous les lieux où vous demeurerez deux pains d'offrande. Ils seront faits chacun de deux dixièmes de fleur de farine et seront cuits avec du levain. Ce sont des prémices pour le Seigneur. Ce jour sera appelé par vous très solennel et très saint, et vous ne ferez aucun travail servile en ce jour. C'est une loi perpétuelle pour vos descendants, dans tous les pays où vous habiterez, dit le Seigneur tout-puissant. »

ALLÉLUIA *Job 26, 13*

Allelúia. ℣. Spíritus eius ornávit cælos.

Alléluia. ℣. Son Esprit a orné les cieux.

COLLECTE

Deus, qui, ad animárum medélam, ieiúnii devotióne castigári córpora præcepísti : concéde nobis propítius ; et mente et córpore tibi semper esse devótos. Per Dóminum.

Dieu qui, pour la guérison des âmes, avez ordonné de châtier les corps par un jeûne volontaire : accordez-nous, dans votre bonté, de vous être toujours soumis et d'âme et de corps. Par...

TROISIÈME LECTURE *du livre du Deutéronome 26, 1-11*

In diébus illis : Dixit Moyses fíliis Israël : Audi, Israël, quæ ego præcípio tibi hódie. Cum intráveris terram, quam Dóminus, Deus tuus, tibi datúrus est possidéndam, et obtinúeris eam atque habitáveris in ea : tolles de cunctis frúgibus tuis primítias, et pones in cartállo, pergésque ad locum, quem Dóminus, Deus tuus, elégerit, ut ibi invocétur nomen eius : accedésque ad sacerdótem, qui fúerit in diébus illis, et dices ad eum : Profíteor hódie coram Dómino, Deo tuo, qui exaudívit nos, et respexit humilitátem nostram et labórem atque angústiam : et edúxit nos de Ægýpto in manu forti et bráchio exténto, in ingénti pavóre, in signis atque porténtis : et introdúxit ad locum istum, et trádidit nobis terram lacte et melle manántem. Et idcírco nunc óffero primítias frugum terræ, quam Dóminus dedit mihi.
Et dimíttes eas in conspéctu Dómini, Dei tui, et adoráto Dómino, Deo tuo. Et epuláberis in ómnibus bonis, quæ Dóminus, Deus tuus, déderit tibi.

En ces jours-là, Moïse dit aux enfants d'Israël : « Écoute, Israël, ce que je te commande aujourd'hui. Quand tu seras entré dans la terre que le Seigneur ton Dieu va te donner en héritage, que tu l'auras possédée et y seras établi, tu prendras des prémices de tous les fruits et tu les mettras dans une corbeille, et tu iras au lieu qu'aura choisi le Seigneur ton Dieu pour qu'y soit invoqué son nom. Tu te présenteras au prêtre alors en fonction, et tu lui diras : "Je déclare aujourd'hui publiquement, devant le Seigneur ton Dieu, qu'il nous a exaucés et a regardé notre misère, nos travaux et notre oppression, et nous a fait sortir d'Égypte par sa main puissante et son bras étendu, par une grande terreur, avec des signes et des miracles. Il nous a introduits dans ce lieu, et nous a donné ce pays où coulent le lait et le miel. C'est pourquoi j'offre maintenant les prémices des fruits de la terre que le Seigneur m'a donnée."
« Tu laisseras ces prémices devant le Seigneur ton Dieu ; et après avoir adoré le Seigneur ton Dieu, tu te réjouiras en mangeant de tous les biens que le Seigneur ton Dieu t'a donnés. »

ALLÉLUIA *Actes des apôtres 2, 1*

Allelúia. ℣. Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes páriter sedéntes.

Alléluia. ℣. Lorsque les jours de la Pentecôte furent accomplis, ils étaient assis tous ensemble.

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, salutáribus ieiúniis erudíti, ab ómnibus etiam vítiis abstinéntes, propitiatiónem tuam facílius impetrémus. Per Dóminum.

Instruits par des jeûnes salutaires, nous vous en prions, Seigneur : faites que, nous abstenant aussi de tout vice, nous obtenions plus facilement votre pardon. Par...

QUATRIÈME LECTURE *du livre du Lévitique 26, 3-12*

In diébus illis : Dixit Dóminus ad Móysen : Lóquere fíliis Israël, et dices ad eos : Si in præcéptis meis ambulavéritis, et mandáta mea custodiéritis et fecéritis ea, dabo vobis plúvias tempóribus suis, et terra gignet germen suum, et pomis árbores replebúntur. Apprehéndet méssium tritúra vindémiam, et vindémia occupábit seméntem : et comedétis panem vestrum in saturitáte, et absque pavóre habitábitis in terra vestra. Dabo pacem in fínibus vestris : dormiétis, et non erit, qui extérreat. Auferam malas béstias, et gládius non transíbit términos vestros. Persequémini inimícos vestros, et córruent coram vobis. Persequéntur quinque de vestris centum aliénos et centum de vobis decem mília : cadent inimíci vestri gládio in conspéctu vestro. Respíciam vos et créscere fáciam : multiplicábo mini, et firmábo pactum meum vobíscum. Comedétis vetustíssima véterum, et vétera novis superveniéntibus proiiciétis. Ponam tabernáculum meum in médio vestri, et non abíciet vos ánima mea. Ambulábo inter vos, et ero Deus vester, vosque éritis pópulus meus : dicit Dóminus omnípotens.

En ces jours-là, le Seigneur dit à Moïse : « Parle aux fils d'Israël et dis-leur : Si vous marchez selon mes lois, si vous gardez mes commandements et les mettez en pratique, je vous enverrai les pluies en leur saison, la terre donnera ses produits, et les arbres seront remplis de fruits. Les battages dureront jusqu'aux vendanges, et les vendanges jusqu'aux semailles. Vous mangerez du pain à satiété et vous habiterez sans crainte dans votre pays. Je mettrai la paix dans le pays et vous dormirez sans que nul vous inquiète. Je ferai disparaître les bêtes féroces, et l'épée ne passera pas sur votre territoire. Vous poursuivrez vos ennemis et ils tomberont devant vous. Cinq d'entre vous en poursuivront cent, et cent en poursuivront dix mille, et vos ennemis tomberont devant vous par l'épée. Je me tournerai vers vous, je vous rendrai féconds et je vous multiplierai, et je maintiendrai avec vous mon alliance. Après vous être nourris des plus anciennes récoltes, vous devrez mettre dehors le vieux grain pour faire place au nouveau. J'établirai ma demeure au milieu de vous et je ne vous repousserai pas. Je marcherai au milieu de vous. Je serai votre Dieu et vous serez mon peuple, dit le Seigneur tout-puissant. »

ALLÉLUIA

Allelúia. (Hic genuflectitur) ℣. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium : et tui amóris in eis ignem accénde.

Alléluia. (On se met à genoux) ℣.Venez, Esprit Saint, remplissez les cœurs de vos fidèles, et allumez en eux le feu de votre amour.

COLLECTE

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : sic nos ab épulis carnálibus abstinére ; ut a vítiis irruéntibus páriter ieiunémus. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Dieu tout-puissant, accordez-nous de pratiquer l'abstention de viande de telle manière que nous jeûnions également des péchés qui nous assiègent. Par...

CINQUIÈME LECTURE *du prophète Daniel 3, 47-51*

In diébus illis : Angelus Dómini descéndit cum Azaría et sóciis eius in fornácem : et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médium fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadragínta novem : et erúpit, et incéndit, quos répperit iuxta fornácem de Chaldæis, minístros regis, qui eam incendébant. Et non tétigit eos omníno ignis, neque contristávit, nec quidquam moléstiæ íntulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes :

En ces jours-là, l'ange du Seigneur descendit dans la fournaise avec Azarias et ses compagnons, et il écarta de la fournaise la flamme de feu. Il fit souffler au milieu de la fournaise comme un vent de rosée. Or la flamme s'élevait de quarante-neuf coudées au-dessus de la fournaise ; et s'étant élancée, elle brûla les Chaldéens qu'elle rencontra près de la fournaise, les ministres du roi qui la chauffaient. Mais eux, le feu ne les toucha nullement, ne les blessa pas et ne leur causa pas le moindre mal. Alors ces trois jeunes, comme d'une seule bouche, louaient, glorifiaient et bénissaient Dieu dans la fournaise, en disant :

ALLÉLUIA *Daniel 3, 52*

Allelúia. ℣. Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum, et laudábilis in sæcula.

Alléluia. ℣. Vous êtes béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et digne de louange dans tous les siècles.

COLLECTE

Deus, qui tribus púeris mitigásti flammas ígnium : concéde propítius ; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dóminum.

Ô Dieu, qui avez rendu douces aux trois jeunes gens les flammes de la fournaise : faites, dans votre bienveillance, que la flamme de nos vices ne nous consume pas, nous vos serviteurs. Par...

EPÎTRE *de saint Paul aux Romains 5, 1-5*

Fratres : Iustificáti ex fide, pacem habeámus ad Deum per Dóminum nostrum Iesum Christum : per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiórum Dei. Non solum autem, sed et gloriámur in tribulatiónibus : scientes, quod tribulátio patiéntiam operátur, patiéntia autem probatiónem, probátio vero spem, spes autem non confúndit : quia cáritas Dei diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum Sanctum, qui datus est nobis.

Frères, puisque nous avons été justifiés par la foi, soyons en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ : grâce à lui nous avons accès par la foi à cette grâce dans laquelle nous sommes établis, et nous nous glorifions, appuyés sur l'espérance de la gloire des enfants de Dieu. Plus encore, nous nous glorifions dans les afflictions, sachant que l'affliction produit la persévérance ; la persévérance, une vertu éprouvée ; la vertu éprouvée, l'espérance. Or l'espérance ne cause pas de déception, parce que l'amour de Dieu a été répandu dans nos cœurs par l'Esprit Saint qui nous a été donné.

TRAIT *Psaume 116, 1-2*

Laudáte Dóminum, omnes gentes : et collaudáte eum, omnes pópuli. ℣. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius : et véritas Dómini manet in ætérnum.

Louez le Seigneur, toutes les nations ; louez-le ensemble, tous les peuples. ℣. Car sa miséricorde s'est manifestée à nous, et la vérité du Seigneur demeure à jamais.

SÉQUENCE

Veni, Sancte Spíritus,
Et emítte cǽlitus
Lucis tuæ rádium.
Veni, pater páuperum ;
Veni, dator múnerum ;
Veni, lumen córdium.
Consolátor óptime,
Dulcis hospes ánimæ,
Dulce refrigérium.
In labóre réquies,
In æstu tempéries,
In fletu solácium.
O lux beatíssima,
Reple cordis íntima
Tuórum fidélium.
Sine tuo númine
Nihil est in hómine,
Nihil est innóxium.
Lava quod est sórdidum,
Riga quod est áridum,
Sana quod est sáucium.
Flecte quod est rígidum,
Fove quod est frígidum,
Rege quod est dévium.
Da tuis fidélibus,
In te confidéntibus,
Sacrum septenárium.
Da virtútis méritum,
Da salútis éxitum,
Da perénne gáudium.
Amen.

Venez, Esprit Saint,
Et envoyez du haut du ciel
Un rayon de votre lumière.
Venez, père des pauvres,
Venez, dispensateur des dons,
Venez, lumière des cœurs.
Consolateur très bon,
Doux hôte de l'âme,
Doux rafraîchissement.
Repos dans le travail,
Soulagement dans les chaleurs,
Consolation dans les larmes.
Ô bienheureuse lumière,
Remplissez jusqu'au plus intime
Les cœurs de vos fidèles.
Sans votre divin secours,
Il n'est rien en l'homme,
Il n'est rien d'innocent.
Lavez ce qui est souillé,
Arrosez ce qui est aride,
Guérissez ce qui est blessé.
Assouplissez ce qui est raide,
Réchauffez ce qui est froid,
Redressez ce qui est faussé.
Donnez à vos fidèles
Qui se confient en vous,
Les septs dons sacrés.
Donnez le mérite de la vertu,
Donnez le salut final,
Donnez la joie éternelle.
Ainsi soit-il.

✠ ÉVANGILE *selon saint Luc 4, 38-44*

In illo témpore : Surgens Iesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fébribus : et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit febri : et dimísit illam. Et contínuo surgens, ministrábat illis.
Cum autem sol occidísset, omnes, qui habébant infírmos váriis languóribus, ducébant illos ad eum. At ille síngulis manus impónens, curábat eos. Exíbant autem dæmónia a multis, clamántia et dicéntia : Quia tu es Fílius Dei ; et íncrepans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum.
Facta autem die egréssus ibat in desértum locum, et turbæ requirébant eum, et venérunt usque ad ipsum : et detinébant illum, ne discéderet ab eis. Quibus ille ait : Quia et áliis civitátibus opórtet me evangelizáre regnum Dei : quia ídeo missus sum. Et erat prædicans in synagógis Galilǽæ.

En ce temps-là, en sortant de la synagogue, Jésus entra dans la maison de Simon. La belle-mère de Simon avait une violente fièvre, et ils le prièrent pour elle. S'étant penché sur elle, il commanda à la fièvre, et la fièvre la quitta. Et se levant à l'instant, elle les servait.
Lorsque le soleil fut couché, tous ceux qui avaient chez eux des malades, quel que fût leur mal, les lui amenèrent ; et Jésus, imposant la main à chacun d'eux, les guérissait. Des démons sortaient aussi de plusieurs, criant et disant : « Tu es le Fils de Dieu. » Mais il les menaçait et ne leur permettait pas de parler, parce qu'ils savaient qu'il était le Christ.
Dès que le jour parut, il sortit et alla dans un lieu désert. La foule le cherchait et arriva jusqu'à lui. Ils voulaient le retenir afin qu'il ne les quitte pas. Mais il leur dit : « Il faut que j'annonce aussi aux autres villes la bonne nouvelle du royaume de Dieu ; car j'ai été envoyé pour cela. » Et il prêchait dans les synagogues de la Galilée.

OFFERTOIRE *Psaume 87, 2-3*

Dómine, Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te : intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine, allelúia.

Seigneur, Dieu de mon salut, devant vous j'ai crié le jour et la nuit ; que ma prière arrive en votre présence, Seigneur, alléluia.

SECRÈTE

Ut accépta tibi sint, Dómine, nostra ieiúnia : præsta nobis, quǽsumus ; huius múnere sacraménti purificátum tibi pectus offérre. Per Dóminum.

Afin que nos jeûnes vous soient agréables, nous vous en prions, Seigneur : accordez-nous de vous offrir un cœur purifié par la vertu de ce sacrement. Par...

PRÉFACE DU SAINT ESPRIT

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.
Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad déxteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum (hodiérna die) in fílios adoptiónis effúdit.
Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.
Montant au-dessus de tous les cieux et s'asseyant à votre droite, il répandit (en ce jour) sur les enfants d'adoption l'Esprit Saint qu'il avait promis.
C'est pourquoi, par toute la terre, le monde entier débordant de joie tressaille d'allégresse, tandis que les Vertus célestes et les Puissances angéliques chantent l'hymne de votre gloire, disant sans cesse...

COMMUNION *Jean 3, 8*

Spíritus, ubi vult, spirat : et vocem eius audis, allelúia, allelúia : sed nescis, unde véniat aut quo vadat, allelúia, allelúia, allelúia.

L'Esprit souffle où il veut, et vous entendez sa voix, alléluia, alléluia ; mais vous ne savez d'où il vient ni où il va, alléluia, alléluia, alléluia.

POSTCOMMUNION

Præbeant nobis, Dómine, divínum tua sancta fervórem : quo eórum páriter et actu delectémur et fructu. Per Dóminum.

Que vos saint mystères, Seigneur, causent en nous une ferveur divine, qui nous fasse goûter à la fois leur célébration et leur fruit. Par...